

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Таюрский Д.А.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Основы формирования межкультурной и межъязыковой компетенции ФТД.Б.2

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Преподавание русского языка и литературы в полиэтнической среде

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Федорова Н.И.

**Рецензент(ы):**

Рахимова Д.И.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Горобец Е. А.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2016

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Федорова Н.И. Кафедра русского языка и прикладной лингвистики отделение русской и зарубежной филологии ,  
Najlya.Fedorova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

овладение прочными теоретическими и практическими знаниями в области межкультурной и межъязыковой коммуникации,  
формировании основы межкультурной компетенции будущих филологов

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " ФТД.Б.2 Факультативные дисциплины" основной образовательной программы 44.04.01 Педагогическое образование и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1 курсе, 1, 2 семестры.

Для освоения дисциплины необходимо знание теоретических основ формирования и закрепления культурных ценностей, а также методик изучения языка

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
пк-10	способностью выявлять и использовать возможности региональной культурной образовательной среды для организации культурно-просветительской деятельности
пк-11	готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для определения и решения исследовательских задач в области образования
пк-6	готовностью к взаимодействию с учениками, родителями, коллегами, социальными партнерами
пк-7	способностью организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать активность и инициативность, самостоятельность обучающихся, их творческие способности
пк-9	способностью разрабатывать и реализовывать, с учетом отечественного и зарубежного опыта, культурно-просветительские программы
пк-12	способностью разрабатывать современные педагогические технологии с учетом особенностей образовательного процесса, задач воспитания и развития личности

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

1. Основные понятия и терминологический аппарат, необходимый для изучения проблем, связанных с межъязыковой и межкультурной коммуникацией

2. должен уметь:

1. проводить лингвокультурологический анализ языкового материала;

2. использовать полученные знания в конкретных ситуациях межъязыковой коммуникации

### 3. должен владеть:

навыками абстрагирования от социальных стереотипов собственной культуры при знакомстве с иной культурой

проявлять полученные компетенции при речевой коммуникации или работе с текстом

### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует в 1 семестре; зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Сущность и механизм процесса восприятия	2	1	2	4	0	домашнее задание
2.	Тема 2. Язык, культура и культурная антропология	2	2	2	4	0	устный опрос
3.	Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков	2	3	2	4	0	коллоквиум
4.	Тема 4. Роль сопоставления языков и культур для наиболее полного раскрытия их сущности	2	4	2	4	0	устный опрос
5.	Тема 5. Специфические языковые явления при изучении иностранного языка	2	5	0	8	0	домашнее задание
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			8	24	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. Сущность и механизм процесса восприятия

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Мировоззрение человека как один из ключевых моментов процесса восприятия. Вербальные и невербальные средства общения. Фактор первичного впечатления. Ценностная составляющая восприятия.

#### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

1. Мировоззрение человека как один из ключевых моментов процесса восприятия.  
2. Вербальные и невербальные средства общения. 3. Фактор первичного впечатления. Ценностная составляющая восприятия.

### Тема 2. Язык, культура и культурная антропология

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Учения о взаимосвязи языка и культуры. Учение В. фон Гумбольдта. Функции языка. Когнитивная лингвистика как наука, отражающая взаимодействие языка и культуры.

#### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

1. Учения о взаимосвязи языка и культуры. 2. Учение В. фон Гумбольдта. 3. Функции языка.  
4. Когнитивная лингвистика как наука, отражающая взаимодействие языка и культуры.

### Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Лингвокультурологическая составляющая при обучении иностранному языку. Формирование межкультурной компетенции путем изучения традиций страны изучаемого языка. Лингвострановедение. Лингвокультурология.

#### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

1. Взаимосвязь межкультурной коммуникации и изучения иностранных языков  
2. Культурный барьер, его причины  
3. Различия в традициях этносов  
4. Различия в бытовой культуре этносов  
5. Разница в повседневном поведении представителей различных

### Тема 4. Роль сопоставления языков и культур для наиболее полного раскрытия их сущности

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Картина мира и ее отражение в языке. Наивная картина мира. Культурная картина мира

#### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

1. Картина мира, созданная языком и культурой. 2. Специфика английской картины мира  
3. Специфика русской картины мира

### Тема 5. Специфические языковые явления при изучении иностранного языка

#### *практическое занятие (8 часа(ов)):*

1. Интерференция и транспозиция. 2. Наличие заимствований в языке  
3. Безэквивалентная лексика в изучаемых языках  
4. Скрытые трудности речепроизводства  
5. Культурные коллокации  
6. Языковая эквивалентность  
7. Эквивалентность слов, понятий, реалий изучаемых языков  
8. Лексическая детализация  
9. Сложности лексического, грамматического уровня.  
10. Специфика преподавания русского языка как иностранного.  
11. Экстралингвистические факторы при обучении иностранному языку

## 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Сущность и механизм процесса восприятия	2	1	подготовка домашнего задания	8	домашнее задание

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Язык, культура и культурная антропология	2	2	подготовка к устному опросу	8	устный опрос
3.	Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков	2	3	подготовка к коллоквиуму	8	коллоквиум
4.	Тема 4. Роль сопоставления языков и культур для наиболее полного раскрытия их сущности	2	4	подготовка к устному опросу	8	устный опрос
5.	Тема 5. Специфические языковые явления при изучении иностранного языка	2	5	подготовка домашнего задания	8	домашнее задание
	Итого				40	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

в процессе изучения дисциплины будут разбираться конкретные ситуации поведения представителей разных народов

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

### Тема 1. Сущность и механизм процесса восприятия

домашнее задание , примерные вопросы:

Раскройте подробно механизм процесса восприятия речевого потока, а также культурных знаний

### Тема 2. Язык, культура и культурная антропология

устный опрос , примерные вопросы:

1. Назовите лингвистов, явившихся основоположниками развития представления о взаимосвязи языка и культуры. В чем заключалась заслуга этих лингвистов?

### Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков

коллоквиум , примерные вопросы:

Кем предложено понятие картина мира? В чем специфика когнитивного исследования языка, культурных концептов?

### Тема 4. Роль сопоставления языков и культур для наиболее полного раскрытия их сущности

устный опрос , примерные вопросы:

Какие явления обнаруживаются при сопоставлении языков?

### Тема 5. Специфические языковые явления при изучении иностранного языка

домашнее задание , примерные вопросы:

На какие аспекты необходимо обращать внимание при изучении иностранного языка?

## Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Фактор впечатления

2.Фактор превосходства

3.Фактор привлекательности

4.Культура и восприятие

5.Атрибуция в межкультурной коммуникации

6. Личностная атрибуция

7. Стимульная атрибуция

8. Обстоятельственная атрибуция

9. Ошибки атрибуции и их влияние в процессе межкультурной коммуникации

10. Процесс восприятия информации: психолингвистический аспект

11.Взаимосвязь межкультурной коммуникации и изучения иностранных языков

12.Культурный барьер, его причины

13.Различия в традициях этносов

14.Различия в бытовой культуре этносов

15.Разница в повседневном поведении представителей различных

16.Традиции арабской культуры и русской культуры

17.Повседневное поведение, свойственное для представителей восточной и западной культур

### 7.1. Основная литература:

Бастриков, Алексей Васильевич.Русский язык и культура речи : учебные материалы для практических занятий / А. В. Бастриков, Е. М. Бастрикова ; Казан. (Приволж.) федер. ун-т, Филол. фак. ? Казань : [Филологический факультет Казанского (Приволжского) федерального университета], 2011 .? 112 с. ; 21 .? Библиогр.: с. 110-111

### 7.2. Дополнительная литература:

Карасик В.И. Языковые ключи: монография / Карасик В.И.; Науч.-исслед. лаборатория "Аксиологическая лингвистика". - М.: Гнозис, 2009. - 406 с.

Уфимцева Н.В. Языковое сознание: динамика и вариативность. - М. - Калуга: Институт языкознания РАН, 2011. - 252 с.

Фаттахова Н.Н. Народные приметы в разноструктурных языках/ Н.Н.Фаттахова, М.А.Кулькова - М: Флинта: Наука, 2013. - 248 с.

Руженцева, Н. Б. Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов [Электронный ресурс] : учеб.пособие / Н. Б. Руженцева. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2011. - 184 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=409883>

Лыткина, О. И. Практическая стилистика русского языка [Электронный ресурс] : учеб.пособие / О. И. Лыткина, Л. В. Селезнева, Е. Ю. Скороходова. - 4-е изд., испр. и доп. - М. : Флинта : Наука, 2013. - 208 с. - Режим доступа: . //

<http://znanium.com/bookread.php?book=4258091>.

### 7.3. Интернет-ресурсы:

база данных РИНЦ - <http://elibrary.ru>

база данных скопус - <http://www.scopus.com>

образовательный портал "Слово" - <http://www.portal-slovo.ru/philology/>

русский филологический портал - <http://www.philology.ru/>

Справочно-информационный портал "грамота РУ" - <http://www.gramota.ru/>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Основы формирования межкультурной и межъязыковой компетенции" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Для проведения курса необходима мультимедийная доска и проектор

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.04.01 "Педагогическое образование" и магистерской программе Преподавание русского языка и литературы в полиэтнической среде .

Автор(ы):

Федорова Н.И. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Рахимова Д.И. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.